



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2005/92
14 July 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)
(Сто тридцать седьмая сессия, 15–18 ноября 2005 года,
пункт 8.1.2 повестки дня)

УРЕГУЛИРОВАНИЕ ВОПРОСОВ ИНТЕРПРЕТАЦИИ И ТРЕБОВАНИЙ,
ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫХ К ТЕХНИЧЕСКИМ СЛУЖБАМ

Передано представителем Европейского сообщества (ЕС)

Примечание: Приводимый ниже текст был подготовлен представителем Европейского сообщества в целях оказания помощи WP.29 в рассмотрении вопросов, касающихся интерпретации Правил ЕЭК ООН и требований, предъявляемых к техническим службам, проводящим испытания на основании этих Правил. В его основе лежит текст документа TRANS/WP.29/2003/100, и в нем учтены замечания, полученные от различных делегаций в связи с этим документом.

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно получить также через систему Интернет:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

Надежность системы официального утверждения типа и Правил, прилагаемых к Соглашению 1958 года, основывается на транспарентном применении согласованных стандартов, а также на добросовестности Договаривающихся сторон и их административных органов, оформляющих официальные утверждения.

В идеальном варианте никакой интерпретации в контексте применения этих Правил требоваться не должно, и WP.29 предлагается принять новые меры для обеспечения того, чтобы в будущем ратифицировались лишь высококачественные и недвусмысленные документы. Требуются также новые меры для решения имеющейся проблемы интерпретации существующих Правил.

Предлагается, чтобы WP.29 настоятельно рекомендовал всем Договаривающимся сторонам, их техническим службам и вспомогательным рабочим группам принять нижеследующие руководящие положения, касающиеся функционирования системы официального утверждения типа.

A. Вопросы интерпретации

Технические службы занимаются интерпретацией текстов Правил на повседневной основе. В большинстве случаев их решения тщательно обоснованы и технически грамотны, однако иногда некоторые из них могут быть сочтены неудовлетворительными. Для интерпретации некоторых положений требуется принимать решения по "граничным" вопросам, в то время как интерпретация других может быть связана с вопросами, выходящими за рамки конкретных Правил, например с новыми технологиями. Учитывая отмечающееся в последнее время стремительное развитие передовых систем транспортных средств, в ближайшем будущем вопросы, касающиеся новых технологий, могут приобрести еще более актуальное значение. Вместе с тем признается, что в настоящее время не имеется конкретных ориентиров, которые могли бы помочь административным органам в принятии ожидаемых от них рациональных решений.

Важный первый шаг в преодолении этих проблем состоит в том, чтобы рекомендовать административным органам, оформляющим официальные утверждения, контактировать друг с другом в интересах обеспечения согласованного и надлежащего применения Правил.

A.1 Интерпретация до оформления официального утверждения типа

Когда заявка на официальное утверждение типа требует от административного органа обширной интерпретации Правил, этот орган, прежде чем выносить какое-либо

решение, должен подробно информировать об этом другие административные органы и запросить их рекомендации.

Такой административный орган должен уведомить другие административные органы, занимающиеся применением соответствующих Правил, о данном вопросе и о его намечаемом решении, включая любую подкрепляющую информацию, предоставленную заводом-изготовителем. Как правило, это должно осуществляться при помощи электронных средств связи. На предоставление ответов должен отводиться 14-дневный срок.

- Приняв во внимание любые полученные замечания, административный орган может затем оформлять официальные утверждения в соответствии с новой интерпретацией.
- В случае невозможности принятия решения в отношении полученных замечаний административный орган должен ходатайствовать о проведении дополнительного рассмотрения в рамках процесса арбитражного разбирательства, предусмотренного в статье 10.

A.2 Проблемы интерпретации, возникшие после оформления официального утверждения типа

В случаях, когда у разных административных органов имеется различная интерпретация, а официальные утверждения типа оформлены, должны применяться нижеследующие процедуры.

Прежде всего заинтересованные административные органы должны постараться урегулировать вопрос на основе взаимного согласия. Для этого нужно установить контакт, и каждой стороне потребуется пересмотреть процедуры, используемые для испытания и официального утверждения транспортного средства/предмета оборудования/узла, являющихся предметом спора. Предлагается принять следующие рекомендации:

- i) если административный орган признает ошибку, то никаких дальнейших мер не требуется, кроме как в случае необходимости отмены официального утверждения;
- ii) в случае достижения согласия относительно необходимости новой или иной интерпретации существующей практики (каким-либо административным органом) об этом должны безотлагательно уведомляться другие Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила. Другим

сторонам должно предоставляться [14] дней на представление замечаний по принятому решению, после чего административный орган, приняв во внимание любые полученные замечания, может оформлять официальные утверждения в соответствии с новой интерпретацией¹;

- iii) если согласия достичь не удастся, то соответствующие административные органы должны ходатайствовать о проведении дополнительного рассмотрения в рамках процесса арбитражного разбирательства, предусмотренного в статье 10.

А.3 Процесс арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 10 Соглашения 1958 года

Для урегулирования вопросов интерпретации между административными органами, оформляющими официальные утверждения, должен использоваться процесс арбитражного разбирательства, оговоренный в статье 10 Соглашения 1958 года².

Основная ответственность за определение вопросов, для которых необходим этот процесс, и за скорейшую разработку мер для урегулирования расхождений в интерпретации лежит на председателях вспомогательных рабочих групп. Председатель разработает надлежащие процедуры для решения таких вопросов, которые могут возникнуть, но он должен быть в состоянии продемонстрировать WP.29/AC.2, что:

- i) обеспечен полный учет различных мнений административных органов, оформляющих официальные утверждения, а также взглядов других соответствующих административных органов;
- ii) решения основаны на соответствующих технических рекомендациях при полном учете рассматриваемой проблемы;
- iii) по возможности, принимается единогласное решение; и
- iv) процедуры являются прозрачными и поддаются проверке.

¹ Договаривающиеся стороны могут при этом в любое время выносить поставленный вопрос на дополнительное обсуждение на последующих заседаниях вспомогательной рабочей группы.

² Соглашение 1958 года. E/ECE/324/Rev.2 - E/ECE/TRANS/505/Rev.2.

Если возникает необходимость в рассмотрении определенного вопроса, то Председатель должен быть вправе добавить в программу очередного совещания вспомогательной рабочей группы пункт, касающийся данного вопроса, не будучи обязан получить предварительное одобрение WP.29/АС.2. В этих условиях предполагается, что Председатель в кратчайшие возможные сроки доложит WP.29/АС.2 о ходе рассмотрения.

По завершении процесса арбитражного разбирательства Председатель должен представить доклад WP.29/АС.2.

А.4 Процедура, которая должна применяться в конце процесса арбитражного разбирательства

В конце процесса арбитражного разбирательства предпринимаются следующие шаги:

А.4.1 Когда поправок к Правилам не требуется

Применяется согласованная интерпретация Правил в соответствии с процедурами, изложенными в пунктах А.2 и А.3 выше. Об этом ставится в известность WP.29/АС.2.

А.4.2 Когда требуется внести поправку в Правила

Административный орган, оформляющий официальные утверждения, в безотлагательном порядке уведомляет другие Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила, о том, что вопрос не урегулирован. В этом уведомлении он должен также запросить их согласия отложить оформление любых рассматриваемых/новых официальных утверждений до тех пор, пока WP.29 не одобрит новую интерпретацию/поправку, или запросить их согласия на рассмотрение заявки в соответствии с процедурой, изложенной в пункте В.

WP.29/АС.2 должен быть информирован о ходе процедуры. После рассмотрения фактов он поручает соответствующей вспомогательной рабочей группе рассмотреть данный вопрос в приоритетном порядке на ее очередном совещании. Он поручает внести соответствующие поправки в повестку дня совещания.

Интерпретация, принятая в результате процесса арбитражного разбирательства, должна быть препровождена вспомогательной рабочей группе заблаговременно до начала совещания. Должна соблюдаться обычная практика распространения документов, однако ввиду необходимости скорейшего урегулирования вопросов минимальный срок,

установленный для распространения документов, может быть сокращен. Вместе с тем в этих условиях административный орган, имеющий отношение к возникшим разногласиям, должна оказывать содействие секретариату. В случае несоблюдения обычной административной практики вспомогательная рабочая группа должна учитывать это обстоятельство в ходе принятия решения.

Вспомогательная рабочая группа должна в полной мере учитывать любые полученные материалы, касающиеся решения. Она представляет WP.29 официальные предложения о внесении поправок в Правила в соответствии с обычными процедурами. WP.29/AC.2 рассматривает этот вопрос в приоритетном порядке на своем очередном совещании.

В. Развитие новых технологий

Когда новая технология:

- не может быть учтена какими-либо Правилами (например, в связи с отсутствием надлежащего цикла испытаний; заменой механических частей, оговоренных в тексте, другими средствами; использованием технологии, которой не существовало на момент разработки Правил; и т.п.); и
- она является недостаточно утвердившейся, чтобы она в целом оправдывала внесение поправок в Правила,

Договаривающаяся сторона может ходатайствовать о внесении в Правила особой поправки, ограничивающейся единственным типом транспортного средства, предмета оборудования или узла.

В таком случае должна применяться следующая процедура:

Договаривающаяся сторона должна представить соответствующей вспомогательной рабочей группе досье, содержащее следующие элементы:

- изложение причин, в силу которых рассматриваемые технологии или концепции делают транспортное средство, предмет оборудования или узел несовместимыми с существующими требованиями;
- описание соответствующих факторов безопасности и экологических факторов, а также принятых мер;

- описание испытаний, включая их результаты, которые показали бы, что, по сравнению с требованиями, из которых хотят сделать исключение, обеспечивается по меньшей мере эквивалентный уровень безопасности и экологичности;
- документ объемом не более 1 000 слов [на английском языке], который можно было бы приложить к Правилам, с указанием соответствующего типа транспортного средства, предмета оборудования или узла и с изложением резюме перечисленных выше пунктов.

Вспомогательная рабочая группа должна рассмотреть заявку в приоритетном порядке на своем первом совещании после ее подачи. Если рабочая группа одобряет заявку, то документ с изложением резюме направляется WP.29 и AC.1 для принятия в качестве поправки в соответствии с процедурами, изложенными в статье 12 Соглашения 1958 года. В соответствующих случаях в решении о принятии должно быть указано, распространяются ли на эту поправку какие-либо ограничения, например ограничения по срокам. Во всех случаях срок действия официального утверждения должен составлять не менее 36 месяцев. Административный орган, оформляющий официальные утверждения, должен обеспечить, чтобы завод-изготовитель полностью соблюдал все ограничения, установленные для данной поправки.

Поправка должна иметь статус дополнения к серии поправок, действующей на текущий момент, и в графе "Observations" ("Примечания") документа, озаглавленного "Статус Соглашения, прилагаемых к нему Правил и поправок к ним", должны быть указаны Договаривающаяся сторона и номер официального утверждения.

Если документ с изложением резюме принимается в качестве поправки без ограничений по срокам, то вспомогательная рабочая группа должна проработать и предложить официальную поправку к соответствующим Правилам.

Административный орган, оформляющий официальные утверждения, должен во всех случаях соблюдать требования пункта 2 статьи 12² и оформлять официальные утверждения только в соответствии с установленными сроками.

C. "Наихудший случай"

Административный орган, оформляющий официальные утверждения, обычно будет применять практику "наихудшего случая", т.е. брать любой вариант или версию

² Соглашение 1958 года. E/ECE/324/Rev.2 - E/ECE/TRANS/505/Rev.2.

спецификаций из спецификаций типа (которые могут быть гипотетическими вариантами или версиями), которые при испытаниях должны быть репрезентативными для типа, подлежащего официальному утверждению, при наихудших условиях. Принятые решения и их обоснование должны быть включены в документацию по официальному утверждению типа.

D. Технические службы

[Этот раздел будет доработан на более позднем этапе.]

E. Документы

Административный орган должен обеспечить, чтобы в документацию по официальному утверждению типа входили следующие материалы:

- протокол отбора "наихудшего случая" и обоснование сделанного выбора. Это может включать информацию, представленную заводом-изготовителем;
- изложение любой значительной технической интерпретации, примененной альтернативной методологии испытаний или внесенной новой технологии;
- протокол испытания, составленный технической службой;
- информационные документы, представленные заводом-изготовителем и содержащие надлежащие спецификации официально утверждаемого типа;
- заявление о соответствии производства с указанием основы, на которой проводилась первоначальная оценка (т.е. оценка, проведенная административным органом, сертификация на основе ISO 9000 и т.д.), и дата проведения первоначальной оценки;
- свидетельство официального утверждения.

Эти документы должны быть доступны другим административным органам по соответствующему запросу. Административный орган, оформляющий официальное утверждение, должен направить запрошенные документы в течение 14 рабочих дней с момента получения запроса или разъяснить причины, по которым он не может своевременно удовлетворить запрос. До истечения этого срока он должен сообщить, когда именно в течение последующих 28 дней он представит запрошенные документы.

F. Передача информации

В интересах решения вопросов арбитражного разбирательства и обмена документацией в пределах разумных сроков важно добиться максимальной эффективности работы и использовать новые коммуникационные технологии. В связи с этим WP.29/AC.2, вспомогательным рабочим группам (GR) (в лице их председателей или секретарей) и всем другим заинтересованным сторонам следует использовать все имеющиеся возможности для того, чтобы поддерживать связь при помощи электронных средств, таких, как электронная почта и электронная доска объявлений.
